

DIPLOMA IN URDU LANGUAGES (DUL)

Term-End Examination

June, 2012

OULE-005: PRINCIPLE OF TRANSLATION

Time : 2 hours

Maximum Marks : 50

نوٹ: سب سوالوں کے جواب دیجئے۔ نمبر مساوی ہیں۔

10

1. اردو اداروں کے ترجموں پر تبصرہ کیجئے۔

یا

دہلی کالج کے ترجموں پر روشنی ڈالیے؟

2. ترجمہ کرتے وقت مترجم کو کن کن باتوں کا خیال رکھنا پڑتا ہے؟ تفصیل سے بتائیے۔

10

یا

اصطلاح سازی کے اصولوں پر اظہار خیال کیجئے۔

10

3. شاعری اور نثر کے ترجمے میں کیا فرق ہے؟ مثالوں سے سمجھائیے۔

یا

سماجی علوم کا ترجمہ کرتے وقت کن کن باتوں کا خیال رکھا جاتا ہے؟

10

4. صحافت میں ترجمے کی اہمیت پر روشنی ڈالیے؟

یا

کثیر لسانی سماج میں ترجمہ کی کیا اہمیت ہے؟

10

5. حسب ذیل اقتباسات میں سے کسی ایک کا سادہ اور سلیس اردو ترجمہ کیجئے۔

With a view to develop interdisciplinary studies, the university operates through its school of studies. Each school is headed by a Director who arranges to plan, supervise, develop and organise its academic programmes and courses in coordination with the school staff and different academic, administrative and service wings of the university.

یا

दर्शन की प्रमुख और आवश्यकता विशेषता जो विज्ञान से भिन्न बनाता है, वह है आलोचना। किन्तु इस प्रकार व्याख्या से यह स्पष्ट किया जाए। पुनः इस प्रकार की व्याख्या विभिन्न विज्ञानों को एक निरपेक्ष सम्मिलित के वाधने का एक आशाहीन प्रयास किया जा सकता है। इस संदर्भ में यह भी कहा जा सकता है कि विज्ञान इस भौतिक विश्व के संबंध में न केवल विशेष नियमों का प्रतिष्ठापन करता है बल्कि सामान्य एवं व्यापक नियमों की भी रचना करता है।